

管風琴

音樂欣賞及演奏技巧工作坊

Organ Music

Appreciation and
Performance Technique Workshops

導師 Instructor

Carlos Paterson

西班牙 SPAIN

卡洛斯·帕特森

香港文化中心音樂廳 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

高級班 Advanced Level

29.12.2023

五FRI 7:30PM - 10:30PM

中級班 Ordinary Level

30.12.2023

六SAT 10AM - 12:45PM

英語主講 Conducted in English

當代才華橫溢的管風琴家、鋼琴家和作曲家卡洛斯·帕特森生於西班牙亞拉岡，師承多位音樂大師並接受全面及專業的音樂培訓，包括：詹森、鮑蒙、易思黛及歐布利等音樂家。帕氏榮獲「克理托波爾·哈爾夫特」國際作曲大賽獎項，並活躍於歐洲舞台，足跡遍及西班牙、意大利、比利時、德國、瑞士、波蘭，和英國等地的各大國際音樂節；亦經常於比利時布魯塞爾的塞萬提斯學院、瑞典隆德大學及奧地利海頓音樂學院講學，及為「安東·加西亞·歐布利」國際鋼琴比賽藝術委員會成員。

帕氏醉心於音樂創作，傑出作品包括由國際鋼琴家安布羅西尼錄製的鋼琴奏鳴組曲《雨果和丹妮拉》；室樂作品如於2017年在比利時魯汶音樂節中首演的《往天經》，樂曲亦於2020年聯同著名小號演奏家傅樂雷（德意志留聲機藝術家）合作錄製；以及合唱／交響樂作品，如2015年在華倫西亞音樂宮上首演的《忠誠的十字聖架》和《晨歌》。此外，帕氏亦為西班牙國家廣播電臺、歐洲留聲機和華納經典唱片等公司錄製了多套音樂作品。

擁華倫西亞大學歷史學博士學位的帕氏博學多才，同時亦為拉里奧哈國際大學音樂研究碩士，兼具西班牙國立遙距教育大學法學士學位。帕氏擔任華倫西亞羅特戈高等音樂學院管風琴教授長達十年，並現任當地聖心大教堂卡巴尼爾斯紀念管風琴演奏家，及華倫西亞音樂藝術學院的鋼琴教授。帕氏亦曾於西班牙華倫西亞及亞拉岡兩地策劃多個管風琴音樂節。

Aragonese organist, pianist and composer Carlos Paterson was trained in different disciplines by great masters such as Jan Willem Jansen, Olivier Baumont, Anna Jastrzebska and Antón García Abril. Recently awarded the 'Cristóbal Halffter' International Composition Prize, he has been active in the most prestigious international festivals in Europe, such as Madrid, El Escorial, Sevilla, León, Oporto, Firenze, Palermo, Leuven, Landsberg, Lugano, Gdańsk, and Leeds in the United Kingdom. His lectures are frequent at the Cervantes Institute in Brussels, the Lund University in Sweden and the Franz Joseph Haydn Konservatorium in Austria. He is also a member of the artistic committee of the 'Antón García Abril' International Piano Competition.

Highlights of Paterson's works include his Suite-Sonata for piano *Hugo & Daniela*, recorded by the international pianist Brenno Ambrosini; chamber music such as *In Paradisum*, which was released in the *Zommerconcerten* 2017 in Leuven, and recorded together with the prestigious trumpeter Pacho Flores (Deutsche Grammophon Artist) in 2020; and choral / symphonic music such as his *Crux Fidelis* and *Alborada*, that was premiered at the Palau de la Música in Valencia in 2015. He has recorded several works for Radio Nacional de España, European Gramophone and Warner Classics.

He holds a Doctorate Degree in History from the University of Valencia, a Master's Degree in musical research from the International University of La Rioja and a Law Degree from National Distance Education University. For ten years, he held the position of Organ Professor at the 'Joaquín Rodrigo' Superior Conservatory of Music in Valencia. He is the Organist at the Cabanilles Monumental Organ in the 'Sacred Heart' Church in Valencia, a Piano Professor at Institute of Musical Arts of the Valencia, and the Coordinator of some organ festivals in Valencia and Aragón.

卡洛斯·帕特森管風琴音樂欣賞及演奏技巧工作坊

Organ Music Appreciation and Performance Technique Workshops by Carlos Paterson

工作坊由「專題講座」及「個別指導時段」組成，導師將首先講解特定題目，輔以現場示範，然後為參與「個別指導時段」的人士提供演奏技巧指導，其他參加者旁聽，並可參與討論。

The workshops are composed of "Thematic Talk" and "Individual Tuition Session". The Instructor will give a talk on specific topic with demonstration and then move on to "Individual Tuition Session" which the active participants are given advice on performing techniques, while the observers are welcome to join the discussion.

	高級班 Advanced Level	中級班 Ordinary Level
導師 Instructor	卡洛斯·帕特森 (Carlos Paterson)	
日期及時間 Date and Time	29.12.2023 五 FRI 7:30PM - 10:30PM	30.12.2023 六 SAT 10AM - 12:45PM
費用 Fee	\$200	\$100
地點 Venue	香港文化中心音樂廳 (經音樂廳後台入口前往 3/F) Hong Kong Cultural Centre Concert Hall (Access to 3/F via the Concert Hall Backstage Entrance)	
節目 Programme		
專題講座 Thematic Talk	巴洛克管風琴音樂演繹技巧要訣 Essential Parameters for Efficient Baroque Organ Music Interpretation	西班牙巴洛克管風琴音樂學派 The Spanish Baroque Organ Music School
個別指導 Individual Tuition	獲選的個別指導參加者將於工作坊中演繹一首自選管風琴作品 (中級組可選擇下列參考曲目)，並由帕特森從旁指導，輔以現場示範講解作品的演奏技巧。屆時將有樂譜提供予所有旁聽人士參與討論。 Selected active participants will perform one (1) organ repertoire of their own choice (for Ordinary Level, can choose from the repertoire list below) and receive commentary and demonstration of performance techniques from Carlos Paterson. Music scores will be provided to observers for open discussion.	
樂曲選擇 Choice of Repertoire	選自下列作曲家的一首作品： ONE PIECE from the following composers: Sebastián Aguilera de Heredia, Girolamo Frescobaldi, Dietrich Buxtehude, Johann Sebastian Bach, etc.	選自下列作曲家的一首作品： ONE PIECE from the following composers: Antonio de Cabezón, Francisco Correa de Arauxo, Sebastián Aguilera de Heredia, Pablo Bruna, Andrés de Sola, Juan Cabanilles, Johann Sebastian Bach, etc. 參考曲目 Repertoire for reference : ♪ Antonio de Cabezón: Diferencias Sobre 'La Gallarda Milanese' ♪ Francisco Correa de Arauxo: Tiento de Bajo de 1° Tono ♪ Sebastián A. de Heredia: Tiento Grande de 4° Tono ♪ Pablo Bruna: Tiento de Falsas de 1° Tono ♪ Andrés de Sola: Tiento de Primer 1° Tono ♪ Juan Cabanilles: Corrente Italiana ♪ Any work by J. S. Bach

卡洛斯·帕特森管風琴音樂欣賞及演奏技巧工作坊

Organ Music Appreciation and Performance Technique Workshops by Carlos Paterson

獲指導時間 Tuition Duration	約 30 分鐘 30 minutes (approx.)	約 25 分鐘 25 minutes (approx.)
參加者到場時間 Arrival Time of Participants	6:30 PM	9 AM

參加者資格 Requirements of Participants

個別指導 Individual Tuition	<p>必須具備英國皇家音樂學院管風琴演奏文憑，或 倫敦聖三一音樂學院管風琴 ATCL 演奏文憑，或 同等學歷，並於報名時附上相關學歷證明。</p> <p>Should have attained at least a Diploma of The Associated Board of The Royal Schools of Music (DipABRSM) in organ performance, or ATCL performance diploma in organ from Trinity College London, or equivalent (proofs of qualifications are required).</p>	<p>必須曾接受管風琴演奏訓練，例如曾修讀香港文化中心管風琴教育系列課程，並能順暢地演奏所選樂曲。（具英國皇家音樂學院管風琴六級或以上或同等程度（需附學歷證明）可獲優先考慮。）</p> <p>Should have training in organ performance such as having attended HKCC Organ Education Series, and are able to perform the self-selected works fluently. (Priority will be given to those who have attained Grade 6 or above of The Association Board of the Royal Schools of Music in Organ or equivalent (proofs of qualifications are required)..</p>
	<p>名額：每班 4 人 Quota: 4 participants per class</p> <p>獲選的個別指導參加者需預先就選定的樂曲作充分練習，並需向主辦機構提供樂譜。曲目需經導師批核，導師有可能要求參加者更改曲目。</p> <p>Selected participants are advised to practice thoroughly in advance and provide music scores to the presenter. Change of repertoire may be requested by the instructor after application.</p>	
旁聽 Observers	<p>名額：每班 30 人 Quota: 30 participants per class</p> <p>宜具備管風琴基本知識。 Advised to have basic knowledge in organ.</p>	

截止報名日期 Enrolment Deadline 27.11.2023 (一 Mon)

查詢 Enquiries : 2734 2846 / 2734 2819

備註 Notes

不設即場報名，如報名人數超出限額，名額將以抽籤形式分配。獲接納的申請人將於 **2023 年 12 月 8 日（星期五）** 或之前以電郵或電話接獲繳款通知，未獲通知者則當作落選論。

No on-site registration. Places will be allocated by lot drawing if applications received exceed the quota. Successful applicants will be notified for payment arrangement by email or by phone on or before **8 December 2023 (Fri)**. Applicants who do not receive our reply should consider their applications unsuccessful.

如遇特殊情況，主辦機構保留更換演出者、導師及節目的權利。本節目內容並不反映康樂及文化事務署的意見。

The presenter reserves the right to substitute artists, instructors and change the programme should unavoidable circumstances make it necessary.

The content of this programme does not represent the views of the Leisure and Cultural Services Department.

卡洛斯·帕特森管風琴音樂欣賞及演奏技巧工作坊

Organ Music Appreciation and Performance Technique Workshops by Carlos Paterson

報名方式 Enrolment Methods

- (1) 郵寄 by Mail : 九龍尖沙咀梳士巴利道 10 號香港文化中心演藝大樓 5 樓場地伙伴及節目部收
(信封面請註明:「管風琴演奏技巧工作坊」,投寄前請確保郵件上已貼上足夠郵資。本辦事處不會接收任何郵資不足的郵件。); 或
Venue Partnership & Programme Unit, 5/F, Auditoria Building, Hong Kong Cultural Centre, 10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong
(Please mark 'Organ Performance Technique Workshop' on the envelope and ensure the mail items bear sufficient postage with return address before posting. The Hong Kong Cultural Centre will not accept underpaid mail items.); OR
- (2) 電郵 by Email : hkccabsu@lcsd.gov.hk ; 或 OR (3) 傳真 by Fax : 2739 0066

請填妥報名表及附上所需學歷證明

Please complete this form together with the required proof(s) of qualification(s)

* 為必須填寫資料 Fields marked with * are mandatory

不設即場報名 No on-site registration

截止報名日期 Enrolment Deadline
27.11.2023 (一 Mon)

第一部分：個人資料

Part I: Personal Particulars

姓名 Name:* (中文 Chinese) _____ 年齡 Age: _____

(英文 English) _____

地址 Address: (中文 Chinese) _____

(英文 English) _____

聯絡電話 Tel. No.:* (日間 Day) _____ (夜間 Night) _____

傳真號碼 Fax No.: _____ 電郵 Email Address:* _____

職業 Occupation (成人填寫 For Adult) :* _____

就讀學校名稱及年級 Name of School & Current School Level (學生填寫 For Student) :* _____

緊急聯絡人姓名 Name of Contact Person In Case of Emergency:* _____

與申請人關係 Relationship with Applicant:* _____ 電話 Tel. No.: * _____

有否接受管風琴訓練?*

Have you received organ training? 有 Yes / 沒有 No

程度 Level Attained (如適用 If Applicable):

第二部分：申請人如未滿 18 歲，須由家長或監護人填寫此聲明

Part II: This part should be completed by the applicant's parent or guardian if the applicant is under 18 years old

家長 / 監護人姓名 Name of Parent / Guardian: _____

與申請人關係 Relationship with Applicant: _____

聯絡電話 Tel. No.: (日間 Day) _____ (夜間 Night) _____

聲明 Declaration: 本人同意 _____ (申請人姓名) 參加第三部分所列的活動。

I agree _____ (Name of applicant) to join the programme(s) listed in Part III.

家長 / 監護人簽署 Signature of Parent / Guardian: _____ 日期 Date: _____

第三部分：參加活動

Part III: Programme Enrolling In

卡洛斯·帕特森管風琴音樂欣賞及演奏技巧工作坊

Organ Music Appreciation and Performance Technique Workshops by Carlos Paterson

高級班 Advanced Level 29.12.2023 (五 Fri) 7:30pm - 10:30pm 費用 Fee: \$200

旁聽 Observer

個別指導 Individual Tuition 選奏曲目 (英文) Chosen work (in English)

作曲家及其生卒年份 (英文) Composer and his/her year of birth and death (in English)

中級班 Ordinary Level 30.12.2023 (六 Sat) 10am - 12:45pm 費用 Fee: \$100

旁聽 Observer

個別指導 Individual Tuition 選奏曲目 (英文) Chosen work (in English)

作曲家及其生卒年份 (英文) Composer and his/her year of birth and death (in English)

第四部分：注意事項

Part IV: Important Notes

1. 不設即場報名。如報名人數超出限額，名額將以抽籤形式分配。
No on-site registration. Places will be allocated by lot drawing if applications received exceed the quota.
2. 報名時須附上有關學歷證明。如資料不齊全，申請將不獲受理。請確保所填寫的資料正確及完整。
Please ensure that the information provided in this application form is accurate and complete. Application forms that are incompleted or without proof(s) of qualification(s) will not be processed.
3. 申請人士暫時無須繳費，獲接納的申請人士將於 12 月 8 日前經電郵或電話通知繳款方式。未獲通知者則當作落選論，本辦事處恕不另行通知。香港文化中心擁有是項活動各種安排的最終決定權，各參加者不得異議。
Payment of course fee is NOT REQUIRED in this stage. Successful applicants will be notified by email or by telephone before 8 December for payment arrangements. Applicants who do not receive our reply consider their applications unsuccessful and notice will not be issued separately. The Hong Kong Cultural Centre reserves the right to make final decisions on all arrangements of the activities and participants should agree to and accept such decisions.
4. 所有已繳款項恕不發還，有關費用及席位亦不可轉讓他人。
Payment(s) made and seat(s) allocated are non-refundable and non-transferable.
5. 如遇特殊情況，主辦機構保留更換演出者、導師及節目的權利，恕不另行通告。節目內容並不反映康樂及文化事務署的意見。
The presenter reserves the right to substitute artist(s), instructors and change the programme(s) without prior notice should unavoidable circumstances make it necessary. The content of this programme does not represent the views of the Leisure and Cultural Services Department.

第五部分：聲明

Part V: Declaration

1. 本人聲明本報名表及隨附文件所載一切資料，依本人所知均屬正確，並無遺漏。
I declare all information given in this application form and all documents submitted are, to the best of my knowledge, accurate and complete.
2. 本人同意如本人獲取錄，當遵守香港文化中心的規例。
I consent that if admitted, I will conform to the rules and regulations of the Hong Kong Cultural Centre.
3. 本人已細閱、明白並同意宣傳單張內容及上段第四部分所列的「注意事項」。
I have noted, understood and agreed the contents of the promotion pamphlet and "Part IV: Important Notes" above.

申請人簽署 Signature of Applicant: _____ 日期 Date: _____

此表格所蒐集的個人資料只供康樂及文化事務署作招收活動學員及節目宣傳之用。如不欲收取康樂及文化事務署的節目資訊請加“✓”。
Information collected in this form will be used only for recruitment and promotion of the Leisure and Cultural Services Department programmes. If you **do not wish** to receive our programme information, please put a “✓”.

本人不欲收取康樂及文化事務署的節目資訊

I do not wish to receive the programme information of Leisure and Cultural Services Department

除個人資料 (私隱) 條例所訂明的豁免外，根據同一條例第 18 及 22 條及附表 1 第 6 原則，申請人有權要求查閱及更改表格內所載列的個人資料。查閱及更改個人資料的要求，應以書面形式向香港文化中心場地伙伴及節目部提出 (地址：九龍尖沙咀梳士巴利道 10 號香港文化中心演藝大樓 5 樓)。Subject to exemptions under the Personal Data (Privacy) Ordinance, and in accordance with Section 18 and 22 and Principle 6 of Schedule 1 to the Ordinance, you have a right of access and correction of the personal data provided in this form. Request for personal data access and correction should be addressed to Venue Partnership & Programme Unit of the HKCC (5/F Auditoria Building, Hong Kong Cultural Centre, 10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong).